



TECHNICKÁ
UNIVERZITA
v Liberci



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



PURCHASE CONTRACT
(pursuant to § 2079 et seq. Act no. 89/2012 Coll., Civil Code)

/

KUPNÍ SMLOUVA
(dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů)

Contracting Parties

Smluvní strany

Technická univerzita v Liberci (Technical University of Liberec)

With registered office at Studentská 1402/2, Liberec 1, 46117

Reg. no.: 46747885

VAT no. CZ46747885

Bank details: ČSOB a.s. Liberec

Account no.: 305806603/0300 (CZK)
681641283/0300 (EUR)

Represented by: doc. Ing. Petr Tůma, CSc., CxI
Director

Person in charge of the contractual relationship:
Ing. Jiří Šafka, Ph.D.

Internal contract reference: Interní číslo smlouvy:
15/9615/080

(hereinafter referred to as the "Purchaser")

and

Name/trade name: SLM Solutions GmbH
With registered office at Roggenhorster Strasse 9c
23556 Lübeck
Deutschland
Reg. no.: HRB 13827HL
VAT no.: DE282823792
Bank detail: Deutsche Bank AG
Account no.: DE832307071000359000000
(hereinafter referred to as the "Seller")

hereby enter (in the frame of the Project 080_Ve_Rozšíření stávající konfigurace 3D tiskárny na zpracování kovového prášku SLM 280HL into the following Purchase Contract (hereinafter referred to as the "Contract")):

I
Subject of the Contract

Technická univerzita v Liberci

Se sídlem v: Studentská 1402/2, Liberec 1, 46117

IČ: 46747885

DIČ: CZ46747885

Bankovní spojení: ČSOB, a.s. pobočka Liberec

Účet číslo: 305806603/0300 (CZK)
681641283/0300 (EUR)

Zastoupená: doc. Ing. Petr Tůma, CSc., ředitel
ústavu CxI

Osoba zodpovědná za smluvní vztah:
Ing. Jiří Šafka, Ph.D.

Interní číslo smlouvy: 15/9615/080

(dále jen jako „kupující“)

a

Název/Firma: SLM Solutions GmbH
Se sídlem v: Roggenhorster Strasse 9c
23556 Lübeck
Deutschland
IČ: HRB 13827HL
DIČ: DE282823792
Bankovní spojení: Deutsche Bank AG
Účet číslo: DE832307071000359000000
(dále jen jako „prodávající“)
mezi sebou v rámci projektu 080_Ve_Rozšíření stávající konfigurace 3D tiskárny na zpracování kovového prášku SLM 280HL uzavírají následující kupní smlouvu (dále jen „smlouva“):

I.
Předmět smlouvy



The Seller undertakes to sell to the Purchaser: Quotation Number 20002728 (hereinafter referred to as the “**Subject**”) and transfer to them the ownership title to the Subject. The Purchaser hereby accepts the Subject and undertakes to pay the Purchase Price to the Seller in return for the same. The Purchaser shall acquire the ownership title to the Subject once the final invoice is settled. The tender documentation and the tender of the Seller submitted in the public contract 080_Ve_Rozšíření stávající konfigurace 3D tiskárny na zpracování kovového prášku SLM 280HL are all part of the contract.

II. Purchase Price and Terms of Payment

1. The Purchase Price for the Subject amounts to 1.499.000 CZ excl. VAT. The agreed-upon Purchase Price is fixed and not subject to modifications.
The VAT will be charged in accordance with the effective legislation.
2. The Purchase Price further includes installation, operator training, commissioning, verification of defect-free functioning of the equipment, transport to the Purchaser’s seat, any transport fees relating to the return of the empty packaging, insurance associated with the supply of the Subject, payments associated with the import of the Subject, any import and export related extra charges, licence and any other fees associated with the supply of the Subject, technical documentation, user manual in Czech or English, warranty service and maintenance for 12 months (type Classic Care).
3. The payment of the Purchase Price hereunder shall be made by the Purchaser against an invoice issued by the Seller. A payment shall be made following the due handover of the Subject hereof. The due term has been determined to amount to thirty (30) calendar days from the day of delivery of the invoice to the Purchaser.
4. Each invoice shall be delivered to the Purchaser in two counterparts.
5. In the event that the invoice fails to meet the respective requirements, the Seller shall be entitled to return the same within the due term to the Seller for revision, without occurring in default of the payment term. The due term shall start to run anew

Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu: Quotation Number 20002728

(dále jen „**předmět**“) a převést na něho vlastnické právo k předmětu. Kupující předmět přijímá a zavazuje se zaplatit prodávajícímu kupní cenu. Kupující nabývá vlastnického práva k předmětu, jakmile je splacena závěrečná faktura. Součástí smlouvy je zadávací dokumentace a nabídka prodávajícího podaná v rámci veřejné zakázky s názvem 080_Ve_Rozšíření stávající konfigurace 3D tiskárny na zpracování kovového prášku SLM 280HL.

II. Kupní cena a platební podmínky

1. Kupní cena za předmět činí 1.499.000,00 CZ bez DPH. Kupní cena se sjednává jako pevná a neměnná. DPH bude účtována v souladu s účinnými právními předpisy.
2. Kupní cena dále zahrnuje instalaci zařízení, zaškolení obsluhy, uvedení do provozu, prověření bezchybné funkčnosti zařízení, dopravu do sídla kupujícího, přepravné při vrácení prázdných obalů, pojištění spojené s dodávkou předmětu, platby spojené s dovozem předmětu, cla, daně, dovozní a vývozní přírážky, licenční a veškeré další poplatky spojené s dodávkou předmětu, technickou dokumentaci, uživatelskou příručku v češtině nebo angličtině, záruční servis, údržba stroje po dobu 12 měsíců (typ Classic Care).
3. Platba kupní ceny dle této smlouvy bude kupujícím provedena na základě faktury vystavené prodávajícím. Faktura bude vystavena po řádném předání. Splatnost se stanovuje na třicet (30) kalendářních dnů ode dne doručení faktury kupujícímu.
4. Každá faktura bude doručena kupujícímu ve dvou stejnopisech.
5. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je kupující oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět prodávajícímu k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného dokladu.



once the revised invoice is delivered.

III. Delivery Term

The Seller undertakes to supply the Subject stipulated under the Subject of the Contract Article hereunder by 22.12.2015 days after the Contract comes into force.

IV. Place of Delivery, Method of Handover

1. The Seller shall supply the Subject to the following address: Technická univerzita v Liberci, Budova L, Bendlova 1409/7, 461 17 Liberec 1, Česká republika.
2. While handing the Subject over, the Seller shall also provide the Purchaser with the respective technical documentation, user manual, any other documents and backgrounds required for the use thereof.
3. The Seller shall call upon the Purchaser for the latter to take the Subject over in writing, at least five (5) working days in advance. The Purchaser, represented by a person in charge, shall confirm the takeover in writing for the Seller in the Takeover Certificate.
4. Once the Takeover Certificate is signed, the risk of damage to the Subject passes to the Purchaser.

V. Securing the Undertakings by the Seller and Purchaser

1. In the event of a delay on the part of the Purchaser with the payment of the Purchase Price, the Purchaser shall be obliged to pay to the Seller a contractual penalty amounting to the sum determined from the following formula: 0,05 % of the Purchase Price for the entire Subject excl. VAT for each begun day of the delay.
2. In the event of a delay on the part of the Seller with the handover of the Subject, the Seller shall be obliged to pay to the Purchaser a contractual penalty amounting to the sum determined from the following formula: 0,05 % of the Purchase Price for the entire Subject excl. VAT for each begun day of the delay.
3. In the event that the Seller fails to meet the time-limit for removal of any defects as stipulated

III. Dodací lhůta

Prodávající se zavazuje dodat předmět specifikovaný v článku Předmět smlouvy do 22.12.2015 ode dne účinnosti smlouvy.

IV. Místo dodání, způsob předání

1. Prodávající je povinen dodat předmět na adresu, na které dojde k předání a převzetí předmětu:
Technická univerzita v Liberci, Budova L, Bendlova 1409/7, 461 17 Liberec 1, Česká republika.
2. S předáním předmětu je prodávající povinen kupujícímu předat také příslušnou technickou dokumentaci, návod k obsluze, případně další dokumenty a podklady nezbytné pro užívání.
3. Prodávající vyzve kupujícího k převzetí předmětu písemně nejpozději pět (5) pracovních dní předem. Převzetí prodávajícímu potvrdí kupující v Předávacím protokolu.
4. Nebezpečí škody na předmětu přechází na kupujícího okamžikem podpisu Předávacího protokolu.

V. Zajištění závazků prodávajícího a kupujícího

1. V případě prodloužení kupujícího se zaplacením kupní ceny je kupující povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z kupní ceny (bez DPH) za předmět za každý započatý den prodloužení.
2. V případě prodloužení prodávajícího s předáním předmětu je prodávající povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z kupní ceny (bez DPH) za předmět za každý započatý den prodloužení.
3. V případě, že prodávající nedodrží lhůtu pro odstranění vad stanovenou v této smlouvě, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1000 korun českých za každý započatý den prodloužení s odstraněním vady.
4. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody, která vznikla smluvní straně



hereunder, they shall pay to the Purchaser a contractual penalty amounting to a sum determined from the following formula: 1000 Czech crowns for each begun day of the delay.

4. The payment of the contractual penalty shall have no effect whatsoever on the title to compensation of any damage the party claiming the penalty may have incurred as a direct consequence of a breach of the present Contract.
5. In the event the Seller fails to provide a contractual penalty charged by the Purchaser, the latter shall be entitled to match the said penalties against any financial performance to be provided to the Seller, including those to be provided under another business case.
6. The justification of a claim to a contractual penalty shall not be conditioned by any formal acts to be taken by the Purchaser. The payment of a contractual penalty by the Seller shall not exempt the latter from their obligation to meet their undertakings inherent herein.

VI.

Liability for defects, warranty

1. The Subject shall be deemed to have defects if it does not meet the subject of the Contract, the purpose of its use, and/or if it does not possess the properties expressly stipulated in the present Contract, technical standards or call/tender documentation for the public procurement contract.
2. The Seller shall provide the Purchaser with a quality warranty covering the Subject hereunder for at **min. 12 months** from the date of signature of the Takeover Certificate pursuant to the Place of Delivery, Method of Delivery article. The warranty term shall be suspended during such time as the Purchaser could not use the Subject for any defects in the same, for which the Seller is responsible.
3. The Purchaser shall report any defects identified in writing to the Seller (reception of complaint) with no undue delay. An email stating the requirements and delivered to service@slm-solutions.com shall also be regarded as meeting the requirement for a complaint made in writing. The Seller must remove any defects noted during the warranty term based on defect notifications by the Purchaser.
4. Without modifying their rights inherent in the

požadující smluvní pokutu v příčinné souvislosti s porušením této smlouvy.

5. Kupující je oprávněn v případě neuhrazení vyúčtované smluvní pokuty prodávajícím, smluvní pokuty započíst vůči jakémukoli finančnímu plnění poskytovanému prodávajícím a to i v rámci jiného obchodního případu.
6. Oprávněnost nároku na smluvní pokutu není podmíněna žádnými formálními úkony ze strany kupujícího. Zaplacení smluvní pokuty prodávajícím nezbavuje prodávajícího závazku splnit povinnosti dané mu touto smlouvou.

VI.

Záruka za jakost

1. Předmět má vady, jestliže neodpovídá předmětu smlouvy, účelu jeho využití, případně pokud nemá vlastnosti výslovně stanovené touto smlouvou, technickými normami nebo výzvou/zadávací dokumentací k veřejné zakázce.
2. Proávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost na předmět dle této smlouvy v délce trvání **minimálně 12 měsíců** ode dne podpisu Předávacího protokolu dle článku Místo dodání, způsob předání. Proávající odpovídá za vady, které se na předmětu vyskytnou v záruční době. Záruční doba neběží po dobu, po kterou kupující nemohl předmět užívat pro vady, za které prodávající odpovídá.
3. Kupující je povinen zjištěnou vadu písemně oznámit prodávajícímu bez zbytečného odkladu. Za písemnou formu se považuje též doručení emailu s nárokem na adresu: service@slm-solutions.com. Proávající je povinen v průběhu záruční doby na základě oznámení vady kupujícím bezplatně odstranit reklamované vady ve lhůtě a způsobem stanovenými níže.
4. Kupující, bude dle své úvahy uplatňovat svá případná práva z vad předmětu níže uvedeným způsobem:



liability for defects as specified in the Commercial Code, or waiving such rights, the Purchaser shall, at their discretion, enforce their rights inherent in the Seller's liability for defects in the Subject hereunder as follows:

- in the event of irreparable defects, the Purchaser shall have the right to request removal of defects by supplying a new subject or its part free of charge,
 - in the event of repairable defects, the Purchaser may request defect removal by a free-of-charge repair of the Subject or its part.
5. The defect removal period during the warranty term must not exceed thirty (30) days.
 6. Defect removal shall have no effect whatsoever on the Purchaser's claim to a contractual penalty and compensation of damage.

VII.

Liability for damages

1. The Seller shall be held accountable for any damage caused as a direct result of a breach of an obligation inherent herein. The term "damage" shall also apply to any loss the Purchaser has incurred as a result of having to expend funds as a result of breach of contract of the Seller. The Seller shall provide damage compensation in a way, which will be chosen by the Purchaser. Damage compensation will be properly documented.

VIII.

Withdrawal from the Contract

1. Either of the contracting parties shall be entitled to withdraw from the present Contract if the other contracting party substantially contravenes its contractual obligations despite having been demonstrably notified of the fact. The following shall constitute a substantial contravention of the Contract:
 - if the Seller does not supply the Subject in due time (see Article III),
 - identification of technical parameters not conforming to the requirements stipulated in the Contract, technical standards and/or call/tendering documentation for the public procurement contract,

- v případě neopravitelných vad má kupující právo požadovat odstranění vady bezplatným dodáním nového předmětu nebo jeho části,
- v případě opravitelných vad má kupující právo požadovat odstranění vady bezplatnou opravou předmětu nebo jeho části.

5. Lhůta pro odstranění vad v záruční době nesmí být delší než 30 dní od oznámení vady.
6. Odstranění vady nemá vliv na nárok kupujícího na smluvní pokutu a náhradu škody.

VII.

Odpovědnost za škodu

1. Prodávající odpovídá za škodu způsobenou porušením povinnosti vyplývajících z této smlouvy. Za škodu se považuje též újma, která kupujícímu vznikla tím, že musel vynaložit náklady v důsledku porušení povinnosti prodávajícího. Škodu nahradí prodávající způsobem, který zvolí kupující. Náhrada škody musí být řádně zdokumentována.

VIII.

Odstoupení od smlouvy

1. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna od této smlouvy odstoupit, poruší-li druhá smluvní strana podstatným způsobem své smluvní povinnosti, přestože byla na tuto skutečnost prokazatelným způsobem upozorněna. Za podstatné porušení smlouvy se považuje:
 - pokud prodávající nedodá předmět smlouvy ve stanoveném termínu (viz čl. III smlouvy),
 - zjištění, že technické parametry předmětu neodpovídají požadavkům stanoveným smlouvou, technickými normami nebo výzvou/zadávací dokumentací k veřejné zakázce,
 - neodstranění vady dle článku Záruka za



- failure to remove any defect as per the Liability for defects, warranty article,
 - delay on the part of the Purchaser with the payment of the price exceeding twenty-one (21) days.
2. Where the eligible contracting party allows an alternative (additional) term to the other contracting party, they shall only acquire the right to withdraw from the Contract after the said additional term has lapsed in vain. The above shall not apply if the other contracting party declares during the said term that they will not comply with their undertaking. If that is the case, the harmed contracting party may withdraw from the Contract even before the additional performance term has lapsed after they receive the relevant declaration by the other contracting party.
 3. The contract expires on the date of delivery of the notice of the withdrawal to the other contracting party. In case of withdrawal the already made performances will be returned.
 4. Withdrawal from the contract does not affect the claim for damages arising from breach of contract and claim for payment of the contractual penalties.
2. Stanoví-li kupující prodávajícímu pro splnění jeho závazku náhradní (dodatečnou) lhůtu, vzniká kupujícímu právo odstoupit od smlouvy až po marném uplynutí této lhůty, to neplatí, jestliže prodávající v průběhu této lhůty prohlásí, že svůj závazek nesplní. V takovém případě může kupující odstoupit od smlouvy i před uplynutím lhůty dodatečného plnění, poté, co prohlášení prodávajícího obdržel.
 3. Smlouva zaniká dnem doručení oznámení o odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně. Při odstoupení od smlouvy dojde k navrácení vzájemně poskytnutých plnění.
 4. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na náhradu škody vzniklé porušením smlouvy a nároku na zaplacení smluvní pokuty.

IX. Concluding provisions

1. The Contract is an expression of a free and serious will of the contracting parties. All rights and obligations laid out by this contract or resulting from this contract shall be governed by the law of the Czech Republic, especially the Civil Code.
2. The Seller understands and expressly agrees with that this contract and its potential modifications and addendums, the amount of actually reimbursed price for the performance of the public contract and a list of subcontractors will be, according to Article 147a Act 137/2006 Coll., on public contracts, published on the contracting authority profile, if the legal reasons for this publication are met.
3. Unless the present Contract contains a provision more advantageous for the Purchaser, the present Contract shall be liable to the conditions (as amended by the contracting authority based on questions raised by the candidates) of the call/tendering

IX. Závěrečná ujednání

1. Smlouva odráží svobodný a vážný projev vůle smluvních stran. Veškerá práva a povinnosti daná touto smlouvou, jakož i práva a povinnosti z této smlouvy vyplývající, se řídí právním řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
2. Proávající je srozuměn a výslovně souhlasí s tím, že tato smlouva včetně všech jejích případných změn a dodatků, výše skutečně uhrazené ceny za plnění veřejné zakázky a seznam subdodavatelů prodávajícího budou dle §147a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, uveřejněny na profilu zadavatele kupujícího, pokud nastanou zákonné důvody k tomuto uveřejnění.
3. Není-li obsahem této smlouvy ustanovení pro kupujícího výhodnější, platí pro tuto smlouvu podmínky (ve znění změn provedených zadavatelem na základě dotazů uchazečů)





- documentation for the public procurement contract, which the Seller expressly accepted by taking part in the public procurement contract.
4. The Seller and their subcontractors, where relevant, shall be obliged to co-operate in the execution of financial control to Article 2(e) Act 320/2001 Coll., concerning financial control in public administration, i. e. provide the supervising authority with documents related to the supply of works, goods and services financed from public expenditures or public financial support to the extent necessary to verify the operation.
 5. In the case of doubt, the documents addressed to the Seller shall be deemed delivered on the tenth day after verifiable sending by postal services.
 6. The rights and obligations inherent in the present Contract shall pass to any legal successors to the contracting parties. No rights and obligations inherent herein may be assigned unless a written consent of the other contracting party has been obtained.
 7. The Contract has been drawn up in two equal counterparts where each of them possesses the validity of the original. Each contracting party shall obtain a single counterpart. In case of an interpretation dispute the Czech counterpart takes precedence.
 8. No changes and additions shall be made to the present Contract unless introduced in the form of written addenda signed by both parties.
 9. The Contract shall take effects and come into force on the day it is bilaterally signed by the authorised representatives of the contracting parties.
 10. All disputes between the contracting parties resulting out of or associated with the provisions hereunder shall at all times be addressed amicably in the first place. Unless an amicable solution can be found within a reasonable period of time, either of the contracting parties shall have the right to forward the dispute for resolution to the locally competent court. In line with Article 89(a) Act 99/1963 Coll., Civil Code of Procedure, as amended, the general court of the Purchaser shall be deemed the locally competent court.
 11. The contracting parties expressly select Czech law as the legal system governing their mutual relationship established by the present výzvy/zadávací dokumentace k veřejné zakázce, které prodávající svou účastí ve veřejné zakázce výslovně akceptoval.
 4. Proávající i jeho případný subdodavatel jsou povinni spolupůsobit při výkonu finanční kontroly dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, tj. poskytnout kontrolnímu orgánu doklady o dodávkách stavebních prací, zboží a služeb hrazených z veřejných výdajů nebo z veřejné finanční podpory v rozsahu nezbytném pro ověření příslušné operace.
 5. V případě pochybností se má za to, že dokumenty adresované prodávajícímu byly doručeny 10. pracovní den po prokazatelném odeslání prostřednictvím provozovatele poštovních služeb.
 6. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí na případné právní nástupce smluvních stran. Převádět práva a povinnosti z této smlouvy lze jen po písemném souhlasu druhé smluvní strany.
 7. Smlouva je vyhotovena ve 2 rovnocenných vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží po 1 vyhotovení. V případě interpretačního sporu má vždy přednost české znění.
 8. Změny a doplňky této smlouvy je možné provádět pouze formou písemných oboustranně odsouhlasených postupně číslovaných dodatků.
 9. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem oboustranného podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
 10. Veškeré spory mezi smluvními stranami vzniklé z této smlouvy budou řešeny smírnou cestou. Nebude-li smírného řešení dosaženo, sjednávají si smluvní strany místní příslušnost věcně příslušného soudu určenou dle sídla kupujícího.
 11. Smluvní strany se výslovně dohodly na tom, že se jejich veškeré vztahy založené touto smlouvou a z této smlouvy vyplývající řídí českým právním řádem. Právně závazné jsou česká a anglická verze smlouvy.
 12. Obě smluvní strany prohlašují, že si smlouvu pečlivě přečetly a na důkaz souhlasu s výše uvedenými ustanoveními připojují své podpisy:



Contract. Czech and English version of the contract are legally binding.

12. The two parties declare they read carefully through the Contract and approve of the abovementioned provisions, in witness whereof they attach their signatures:

| | |
|---|---|
| <p>Stamp and signature of the seller/Razítko a podpis prodávajícího</p> <p></p> <p>..... Andreas Frahm In/ V Lübeck, 03 Nov. 2015</p> | <p>Stamp and signature of the buyer/ Razítko a podpis kupujícího</p> <p>TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI ÚSTAV PRO NANOTECHNOLÓGIE A INOVACE POKROČILÉ TECHNOLOGIE A INOVACE</p> <p></p> <p>..... doc. Ing. Petr Tůma, CSc., ředitel ústavu CxI V Liberci dne/ In Liberec 06 -11- 2015</p> |
|---|---|

